

Anónimo

Animado Galeon

Animado Galeon

Manuel Mesa, Andrés Flores or Estanislao Leyseca

Editor, Anthony Maydwell

c. 1730

Introduction

MUS 117 ABNB

The musical score is arranged in three systems, each with three staves. The top staff is for Tiple, the middle for Violin, and the bottom for Arpa (Lute). The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The first system (measures 1-3) shows the Tiple staff with rests, the Violin staff with a rhythmic pattern of eighth notes, and the Arpa staff with a complex rhythmic accompaniment. The second system (measures 4-7) continues the Violin and Arpa parts, with the Tiple staff remaining silent. The third system (measures 8-11) concludes the introduction with similar instrumental textures. Chord symbols are provided below the Arpa staff: E:F#G#A# and B:C#D# in the first system; D# and G# in the second system; A# and D# in the third system; and A# in the fourth system. Fingerings (6, 7) are indicated for the Arpa part in the final measures.

12 Recitado

A-ni-ma-do Ga-le - ón que en glo ria e-ter - na na - ve-gas mar de gra - cia en vez de es

15

pu-ma y for-man-do tu quil-la ta-bla hu - man-na bur-las el ries-go, na-ve so-be - ra-na cor-re fe-li-ce

D# D# A#

19

si tu rum-bo cier-to de los mis-mos es-col-los, de los mis-mos es-co-llos ha-ce el puer - to.

G#

Spirited Galleon that in eternal glory navigates the sea of grace in time of tempest bending your human keel, laughing at the risk. Sovereign ship run true if by the very dangers make port.

Aria: Vivo

Musical score for measures 23-28. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three systems. The first system shows the vocal line with rests and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line with eighth-note patterns and the piano accompaniment. The third system concludes the section with a G# chord indicated below the bass line.

Musical score for measures 29-34. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of two systems. The first system shows the vocal line with eighth-note patterns and the piano accompaniment. The second system concludes the section with a G# chord indicated below the bass line.

Musical score for measures 35-40. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of two systems. The first system shows the vocal line with eighth-note patterns and the piano accompaniment. The second system concludes the section with a G# chord indicated below the bass line.

39 *f* *p*

Luz-ca es - tre - lla cla-ra y bel - la la di - vi - na pe-re - gri - na sa-cra

G#

48

luz de_____ tu fa - nal, sa - cra luz de_____

G# G#

54

tu fa - nal. *f* *p* To

Starlight clear and beautiful.
The divine pilgrim. Holy light of your beacon.

59

mp

f

La di - vi - na pe - re - gri - na sa - cra luz de tu fa -

G \sharp

66

nal. Luz-ca es - trel - la cla-ra y bel - la la di - vi - na pe-re - gri - na

tu fa -

sa - cra luz de tu fa - nal.

83

89

A#

95

A# E# G# A#

where the flickering candlelight serves, serves love more constantly than the delicateness of crystal. And although

101

don - de un - do - sa ma - ri -

107

po - sa sir - ve a - man - te mas - con - stan - te

E♭ G♯

112

Da Capo

lo vo - lu - ble del cris - tal

116 Recitado

Y aun-que al-lí el A-qui-lón so-ber-bio em-bis-te a zo-zo-brar el

G#

119

nor-te que le a-si-ste por hor-ror se mir-e fra-ca-sa-do co-mo los o-tros, el ba-jel sa-gra-do

A#

G#

122

al-lí dán-do-la cier-to se pre-vie-ne el más tran-qui-lo pa-so al puer-to tie-ne.

A#

E#G#

A#

is certainly granted calm passage to the port.

And even as the magnificent north wind attacks from the north that increases his horror it fails like the others, the sacred barque

Musical score for measures 108-110. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/8. The piano part features a complex harmonic texture with chords and moving lines in both hands. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes.

Musical score for measures 111-113. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/8. The piano part features a complex harmonic texture with chords and moving lines in both hands. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Musical score for measures 114-116. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/8. The piano part features a complex harmonic texture with chords and moving lines in both hands. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Y a-sí el buen vi-a-je le dé," are written below the vocal line.

and if both having a good voyage, the sphere and ship the in the light the treasure is seen.

135

y a-sí el buen vi-a-je le dé u - na y o-tra a -le -gre es - fe - ra pues es na-ve__ tan ve-

G#----# A# D# G#-----# D#

138

le - ra el te-so-ro__ fiel se ve, el te-so- ro fiel se ve.

141

Y a-si el buen vi-a-je le de u - na y

A#

144

o tra a-le-gre es-fe - ra pues es na-ve__ tan ve-le - ra, pues es na-ve__ tan ve-le - ra el te-

A#
D#

D# A#

147

so ro fiel se ve.

150

Y no es mu-cho que hoy es - té

A#

153

bur-lan-do in-jus-ta por-fi - a, por - fi - a si el Ga-león San - ta Ma ri - a con-ce-bi-do en gra-cia

G#

156

fue. Si el Ga-león San- ta Ma

G# G#

159

ri - a con - ce - bi - do en gra - cia fue, con - ce - bi do en gra - cia

G#

fue, con - ce - bi - do - en gra - cia fue.

This system contains the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The lyrics are written below the vocal line.

Tiple
 Violin
 Arpa
 E \sharp F \sharp G \sharp A \sharp
 B \sharp C \sharp D \sharp

This system contains the instrumental accompaniment for the Tiple, Violin, and Arpa. The Tiple part is in a treble clef with a 3/8 time signature and contains rests. The Violin part is in a treble clef with a 3/8 time signature and features a melodic line. The Arpa part is in a bass clef with a 3/8 time signature and features a bass line. The key signature is two sharps (F# and C#).

7
 G \sharp

This system contains the piano accompaniment for the third system. It features a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The key signature is two sharps (F# and C#).

13

Luz - ca es - tre - lla

G \natural

19

cla - ra y bel - la. la di - vi - na pe - re - gri - na

25

sa - cra luz de tu fa - nal, sa - cra

G \sharp G \natural G \sharp #

Clear and beautiful star shines, the divine sacred pilgrim light of your beacon.

31

luz de tu fa - nal.

37

La di - vi - na pe - re - gri - na sa - cra luz de

G#

43

tu fa - nal. Luz - ca es - trel - la cla - ra y bel - la

49

la di - vi - na pe - re - gri - na sa - cra luz de

55

tu fa - nal

A#

61

where the fluttering butterfly lovingly serves, more constant than the undulating crystal.

m. 216 moved up a 3rd.

don - de un - do - sa ma - ri - po - sa sir - ve a - man - te

A#

más cons - tan - te lo vo - lu - ble del cris - tal,

A# E# G#

don - de un - do - sa ma - ri -

A#

85

po - sa sir - ve a - man - te más con - stan - te

E \flat G \flat

90

lo vo - lu - ble del cris - - - tal